

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
60 Elizabeth II

N° 40

Monday, December 12, 2011

6:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
60 Elizabeth II

Le lundi 12 décembre 2011

18 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Boisvenu  
Braley  
Brown  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson

Day  
De Bané  
Demers  
Di Nino  
Downe  
Duffy  
Eaton  
Eggleton  
Fairbairn  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Manning  
Marshall  
Massicotte  
McCoy  
Mercer

Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
Peterson  
Plett  
Poirier  
Poulin (Charette)  
Poy

Raine  
Rivard  
Robichaud  
Runciman  
St. Germain  
Segal  
Seidman  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tardif  
Tkachuk  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Boisvenu  
Braley  
Brown  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson

Day  
De Bané  
Demers  
Di Nino  
Downe  
Duffy  
Eaton  
Eggleton  
Fairbairn  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Manning  
Marshall  
Massicotte  
McCoy  
Mercer

Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
Peterson  
Plett  
Poirier  
Poulin (Charette)  
Poy

Raine  
Rivard  
Robichaud  
Runciman  
St. Germain  
Segal  
Seidman  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tardif  
Tkachuk  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Commissioner of Lobbying regarding an investigation on the lobbying activities of GPG-Green Power Generation Corp., Mr. Patrick Glémaud and Mr. Rahim Jaffer, pursuant to the *Lobbying Act*, R.S.C. 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 10.5.—Sessional Paper No. 1/41-629.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its fourth report (Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, without amendment).

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****COMMITTEE OF THE WHOLE**

At 6:10 p.m., pursuant to the order adopted on December 8, 2011, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole in order to receive Mr. Mario Dion respecting his appointment as Public Sector Integrity Commissioner, the Honourable Senator Oliver in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to the order adopted on December 8, 2011, Mr. Mario Dion was escorted to his seat in the Senate Chamber.

Debate.

Ordered, That the Committee rise, and that the Chair report that the Committee has heard the witness.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport d'enquête du Commissaire au lobbying portant sur les activités de lobbying de GPG-Green Power Generation Corp., M. Patrick Glémaud et M. Rahim Jaffer, conformément à la *Loi sur le lobbying*, L.R.C. 1985, ch. 44 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 10.5.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-629.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le quatrième rapport de ce comité (projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, sans amendement).

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****COMITÉ PLÉNIER**

À 18 h 10, conformément à l'ordre adopté le 8 décembre 2011, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin de recevoir M. Mario Dion relativement à sa nomination au poste de Commissaire à l'intégrité du secteur public, sous la présidence de l'honorable sénateur Oliver.

—*En Comité*—

Conformément à l'ordre adopté le 8 décembre 2011, M. Mario Dion est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre

Débat.

Ordonné : Que le comité lève la séance et que le président fasse rapport que le comité a entendu le témoin.

The sitting of the Senate resumed.

La séance du Sénat reprend.

The Chair of the Committee informed the Senate that the Committee has heard the witness.

Le président du comité informe le Sénat que le comité a entendu le témoin.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills

Third reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Reports of Committees

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary estimates (B) 2011-2012*), presented in the Senate on December 8, 2011.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

### Bills

Third reading of Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

o o o

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Rapports de comités

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*), présenté au Sénat le 8 décembre 2011.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Orders No. 22 and 23 were called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled: *Reforming First Nations Education: From Crisis to Hope*, tabled in the Senate on December 7, 2011.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the third report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled *Reforming First Nations Education: From Crisis to Hope*, tabled in the Senate on December 7, 2011, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada being identified as Minister responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

### Other

Orders No. 3, 20, 23, 17 (inquiries), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (inquiries) and 19 (motion) were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 22 et 23 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités

Étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *La réforme de l'éducation chez les Premières nations : de la crise à l'espoir*, déposé au Sénat le 7 décembre 2011.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene,

Que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones intitulé *La réforme de l'éducation chez les Premières nations : de la crise à l'espoir*, déposé au Sénat le 7 décembre 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Autres

Les articles n<sup>os</sup> 3, 20, 23, 17 (interpellations), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (interpellations) et 19 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the State of Protected Heritage Areas for 2011, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, s. 31.—Sessional Paper No. 1/41-624.

Summary of the Corporate Plan for 2011-2012 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the Parc Downsview Park Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-625.

Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada, together with the Auditor General's Report, for the year 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 151(1) and 152(1).—Sessional Paper No. 1/41-626.

Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in federal institutions for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 48.—Sessional Paper No. 1/41-627.

Report of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "110(2)" and 13.—Sessional Paper No. 1/41-628.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 8:42 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)*

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Manning (*December 9, 2011*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Duffy (*December 9, 2011*).

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*December 8, 2011*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Ogilvie (*December 8, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Angus replaced the Honourable Senator Raine (*December 9, 2011*).

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'état des aires patrimoniales protégées pour 2011, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, art. 31.—Document parlementaire n° 1/41-624.

Sommaire du plan d'entreprise de 2011-2012 et des budgets d'immobilisation et d'exploitation de 2011-2012 du Parc Downsview Park Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-625.

Rapport sur les sociétés d'État et autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 151(1) et 152(1).—Document parlementaire n° 1/41-626.

Rapport du président du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 48.—Document parlementaire n° 1/41-627.

Rapport du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 110(2) » et 13.—Document parlementaire n° 1/41-628.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 20 h 42 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)*

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 9 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 9 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 8 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 8 décembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Angus a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 9 décembre 2011*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Andreychuk (*December 9, 2011*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator MacDonald (*December 9, 2011*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 9 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 9 décembre 2011*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5